



联合国
粮食及
农业组织

FOOD AND
AGRICULTURE
ORGANIZATION
OF THE
UNITED NATIONS

ORGANISATION
DES NATIONS
UNIES POUR
L'ALIMENTATION
ET L'AGRICULTURE

ORGANIZACION
DE LAS NACIONES
UNIDAS PARA
LA AGRICULTURA
Y LA ALIMENTACION

منظمة
الغذية
والزراعة
للأمم
المتحدة

ORGANIZAÇÃO DAS NAÇÕES UNIDAS PARA A ALIMENTAÇÃO E AGRICULTURA

SOLICITAÇÃO DE COTAÇÃO (VLVP)

Nº 21/2018

Brasília, 23 de março de 2018

Prezados Senhores,

A FAO - Organização das Nações Unidas para a Alimentação e Agricultura convida empresas a apresentarem proposta para o fornecimento dos serviços conforme detalhamento a seguir:

I – Objeto:

Contratação de empresa especializada em Tradução de texto da língua portuguesa para a língua inglesa e espanhola.

II – Prazo Estimado de realização dos serviços:

Imediato: A empresa deverá entregar a tradução até as 10:00hs do dia 27/03/2018.

III – Critério de Avaliação:

O critério de avaliação será o de menor preço global, atendidas todas as exigências e requerimentos deste Edital. A proposta deverá indicar os valores unitários e globais.

IV – Apresentação das Propostas:

As propostas, em conformidade com o Anexo II, ***devidamente assinadas em formato .pdf***, deverão ser enviadas via e-mail fazendo referência no campo assunto à Licitação **VLVP-21/2018**, para o endereço: faobr-licitacao@fao.org, até às **14:30 horas do dia 23/03/2018**.

As propostas recebidas após o prazo acima indicado, por qualquer motivo, não serão consideradas.

A proposta deverá ter validade de 30 dias.

V – Forma de Pagamento:

O pagamento será efetuado, em reais (R\$), conforme cronograma de pagamento estabelecido em contrato ou em parcela única se for o caso, ***em até 10 (dez) dias, após o fornecimento dos serviços***, com a emissão da fatura/Nota Fiscal pela empresa, com o devido atesto do Projeto.

Sem mais para o momento, agradecemos sua atenção.

FAO-Brasil

Organização das Nações Unidas para Alimentação e Agricultura

Anexo I – Termo de Referência (TdR)

Termo de Referência para contratação de empresa especializada em Tradução de texto da língua portuguesa para a língua inglesa e espanhola.

1. OBJETO

Prestação de serviços especializado para a tradução de documento da língua portuguesa para a língua inglesa e espanhola.

2. DA DEFINIÇÃO DE LAUDA

Para efeito de comparação de preços, considera-se lauda a composição de 30 linhas com 70 toques ou caracteres, resultado em 2.100 toques ou caracteres por lauda.

3. EXECUÇÃO DOS SERVIÇOS

3.1. A empresa deverá apresentar documento traduzido no formato Word Document eletronicamente para a FAO.

Caberá à FAO:

- Enviar o texto para tradução para a empresa vencedora.
- Analisar, aprovar os produtos e solicitar o pagamento.

Caberá ao(a) contratado(a):

- Apresentar as traduções dentro do prazo estipulado pela FAO;
- Caso necessário, realizar correção das revisões.

4. PAGAMENTO E FATURA

4.1. A empresa deverá apresentar a Nota Fiscal/fatura em conformidade com o valor previamente acordado na proposta comercial, indicando no corpo da NF o código **VLVP-21/2018**.

4.2. O pagamento será efetuado, em reais (R\$), conforme cronograma de pagamento estabelecido em contrato ou em parcela única se for o caso, **em até 10 (dez) dias, após o fornecimento dos serviços**, com a emissão da fatura/Nota Fiscal pela empresa, com o devido atesto do Projeto.

Anexo II - Formulário de Oferta

(Este formulário deve ser enviado utilizando o papel timbrado do licitante¹)

À
FAO - Organização das Nações Unidas para a Alimentação e Agricultura
Ref. **VLVP-21/2018**
Eixo Monumental, Via S-1
Campus do INMET – Setor Sudoeste
CEP: 70680-900 Brasília, DF, Brasil

[inserir data]

Prezado(a) Senhor(a),

Nós, abaixo assinados, aceitamos integralmente os Termos e Condições Gerais da FAO e oferecemos-lhe o fornecimento dos serviços abaixo listados de acordo com as especificações e requisitos constantes da **VLVP-21/2018**.

TABELA 1: Oferta para Fornecimento de Serviços em conformidade com os Requerimentos indicados no TdR

Item No.	Descrição / Especificação	Formato	Preço total
1	Serviço de Tradução de texto da língua portuguesa para a língua inglesa e língua espanhola	.docx	R\$
			R\$

Declaramos que iremos entregar a tradução no prazo.

Validade da proposta: 30 dias

Declaramos estar de acordo com os TERMOS GERAIS E CONDIÇÕES DE SERVIÇOS da FAO.

Todas as outras informações que não fornecemos implicam, automaticamente, no nosso pleno cumprimento dos requisitos, termos e condições da RFQ.

Nome da Empresa
Nome e Assinatura do Representante
Telefone e e-mail

Carimbo do CNPJ

¹ O papel timbrado oficial deve indicar detalhes de contato - endereços, e-mails, telefones - para fins de verificação.

Anexo III – Formulário de cadastro / atualização de fornecedor no Sistema de pagamentos da FAO

DADOS DA EMPRESA	
Razão Social:	
Nome Fantasia:	
CNPJ:	
Endereço completo com CEP:	
Telefones de contato com DDD	
E-mail para contato:	
DADOS BANCÁRIOS	
Número do banco:	
Número da Agência Bancária:	
Número da Conta Bancária:	

DADOS PARA FATURAMENTO:

DADOS DA FAO	
Razão Social:	Organização das Nações Unidas para Alimentação e Agricultura
Nome Fantasia:	FAO
CNPJ:	04.089.988/0001-68
Endereço completo com CEP:	Eixo Monumental, Via S-1, Campus INMET – Setor Sudoeste, Brasília/DF CEP: 70680-900
Telefones de contato com DDD	(61) 3038-2268
E-mail para contato:	Fao-licitacao@fao.org